



ÅBO AKADEMI UNIVERSITY

www.abo.fi

PRIVACY NOTICE

According to the EU General Data Protection Regulation GDPR (EU 679/2016), Art. 13-14

The notice concerns:

Doctoral dissertation

Introducing Lexize-SWE – a test to quickly assess vocabulary knowledge in Swedish

Data controller

Åbo Akademi University
Tuomiokirkontori 3
20500 Turku
Finland

Åbo Akademi University is controller for the personal data collected and processed in the university's activities – in teaching, guidance, research, administration, and cooperation, internally and externally.

Responsible unit for the processing that is described in this document:
Faculty of Arts, Psychology and Theology

Contact person: Rosa Salmela, rosa.salmela@abo.fi, 0407662060

Data Protection Officer at Åbo Akademi University: dataskydd@abo.fi, +358 2 215 31 (switchboard)

Why do we treat your personal data?

Your personal data is collected as a part of a research project that explores digital tools in second language learning and assessment. The purpose of this project is to validate a vocabulary knowledge test for adult Swedish speaking population in Finland. For this reason, we will need to collect data from a large sample of Swedish speakers in Finland and Sweden. Together with taking the vocabulary test, the participants will complete a background questionnaire that includes information of e.g., age, gender, and linguistic background (for more detailed list, see below). This data will be necessary to assess which background factors are associated with the vocabulary test scores at a general level. In addition, we will collect the participants' email address for the purpose of recognizing individuals across devices and for potential lottery-related communication. The participants' email address will be saved in an encrypted format and we will not be decrypted without the participant's permission.

According to GDPR there must always be a legal basis for processing personal data. The legal basis for processing your personal data is consent.

Consent means that you are consulted and answer yes (by written or oral statement) to that your personal data is processed for a specific purpose. You give your consent completely voluntary after that you have been informed about how your personal data is processed (i.e. collected, stored, shared, archived, etc.). When consent is the only legal basis for processing your personal data, you have the right to withdraw your consent at any time. You can notify that you have regretted your consent by sending an e-mail to registrator@abo.fi. The processing completed before you withdrew consent is not affected.

Legal basis for the processing of the personal data is according to the GDPR Art. 6.1 a.

We process information about mother tongue, current country of residence, and country and city of origin. Together this information may indirectly reveal racial or ethnic origin. It is necessary to collect these data in order to better understand the results of the research. In one question, we ask about language impairment and other conditions that may affect linguistic functioning. If a participant has such a condition, they can check the corresponding box and specify the condition in an open field. This information is collected for participant screening, i.e., to exclude participants with language impairment from the study. All personal information we attain from the participants will remain confidential and secured. All data will be de-identified during the analyses. The participant will be assigned a numeric participant ID and identified only through this ID. The email addresses of the participants will be saved in an encrypted format and will be decrypted only if the participant gives their consent (checkbox: Do you give permission for researchers to decode your email in case you win the lottery? Please check this option if you want researchers to contact you via email). All participants will get a code number that will be used during data analyses. Information that could make a participant identifiable (possibly a combination of age, gender and language profile) will not be published.

Which personal data is processed and by whom?

The personal data consists of an encrypted e-mail address and the following participant-related background information: age, gender, first and second language, exposure and age of acquisition of the second language, home town, home country, current town of residence, education level, handedness, results of different types of national language tests (if pertinent), school grades and daily usage. This information is collected so that the research results can be better understood. The purpose of collecting the contact information (email) is that the participants can be contacted in case they win in a lottery. The email is also used to ensure that participants take the test only once.

The responsible leaders of the study are professor Minna Lehtonen (Speech-Language Pathology, University of Turku, UTU) and Dr. Raymond Bertram (Speech-Language Pathology, UTU). Our main collaborator is Lars Bokander from Jönköping University. The research is part of Rosa Salmela's PhD project (Psychology, ÅAU). The data will also be included in Linnea Leipäläs's and Nea Klasila's Pro Gradu thesis. In addition, other research staff (e.g., assistants) may process the de-identified data. The data collection is expected to be completed in by the end of 2025.

From where do we collect your personal data and how is the data processed?

We collect the personal data directly from the individuals with the web app tool at lexize.org.

During the analyses, the participants will get a code number. The identifying data (email addresses) will be saved in an encrypted format and it will be decrypted only if the participant has given a permission to do so. The raw data collected by the web app will be stored at a secured database of University of Turku and will be protected by a password. After this, it will be saved and processed

in the Seafile service of UTU and personal, password protected computers at the University of Turku and Åbo Akademi University. Data that will be collected in Sweden, will be processed also by prof. Lars Bokander and a research assistant N.N.

No publication or discussion regarding this study will contain any identifying information. The data may be shared with other researchers outside of Åbo Akademi and/or with general public, as part of a journal publication: in this case, it will not contain any information that can be used to identify any individual participants.

As requested by general federal and university agencies and policies, the data will be retained 5-10 years. Once out of active use, the electronic data will be archived on a secure server at the University of Turku.

Is your personal data transferred to a third party (outside Åbo Akademi University) for processing?

Yes, personal data will be transferred for processing outside Åbo Akademi University. All data will be collected with the web app at lexize.org. First, the data will be located at a secured database of University of Turku. After the data collection is finished, all data will be transferred to a password protected Seafile service (UTU). Via Seafile, it will be processed at the password protected Åbo Akademi University personal computers and University of Turku computers for those who receive the password (i.e., research staff relevant to this study). All data will be treated anonymously during analyses. After the article publication, the anonymous data will be published in OSF (Open Science Framework) according to the principles of open science. All data that allows indirect identification of an individual will be removed from this data.

Is your personal data transferred to a third party (outside Åbo Akademi University) for the needs of the third party?

No, personal data will not be transferred outside Åbo Akademi University for the needs of any third parties..

Is your personal data transferred outside EU/EEA?

No, personal data is not transferred outside EU/EEA.

What rights do you have when Åbo Akademi University processes your personal data?

Åbo Akademi University is responsible for taking appropriate technical and organisational measures to protect personal data against unauthorized or illegal processing and against damage to or loss of personal data. Personal data must always be processed in a fair and transparent manner in accordance with applicable data protection regulations

According to the EU General Data Protection Regulation GDPR, you have the right to

- get transparent information on how your personal data is processed and how you can exercise your rights (Art. 12)
- get access to your personal data at Åbo Akademi University and information on the processing of data (Art. 15)
- have your personal data corrected (Art. 16). *Note that employees and students at Åbo Akademi University can in most cases correct their own data according to the instructions on the intranet.*

- have your data erased ("the right to be forgotten") in certain situations (Art. 17)
- restrict the processing of your personal data in certain situations (Art. 18)
- have your personal data transferred between systems in certain situations (Art. 20)
- object to the processing of your personal data in certain situations (Art. 21)
- not be subject to automated decision-making, with certain exceptions (Art. 22)

You have also the right to be informed of a personal data breach involving a high risk for your personal data (Art. 34).

When the purpose of the processing is scientific research, statistics or archival purposes, the rights may be restricted by the Data Protection Act (1050/2018). Restrictions on rights always require special protective measures.

If you have questions about your rights, you can contact the responsible contact person (see above) or the ÅAU Data Protection Officer (dataskydd@abo.fi). See also the overall information on the processing of personal data on the ÅAU website (www.abo.fi/en/processing-of-personal-data-at-abo-akademi-university).

You have the right to lodge a complaint with the data protection authority if you believe that the processing of your personal data is an infringement of the General Data Protection Regulation (GDPR).

Contact information to the data protection authority
Office of the Data Protection Ombudsman
PL 800
00531 Helsinki
+358 29 566 6700 (switchboard)
tietosuoja@om.fi
tietosuoja.fi